



5.

**EN** Located in the heart of an Asia “South of China, East of India”, Indonesia and its more than 17,000 islands are spread out over a surface area equivalent to that of the European Union. As an area of confluences and encounters, the Indonesian archipelago has always been one of the most important crossroads of world trade, where Austronesian ships, Arab dhows, Chinese junks, Iberian caravels, and other ships of the East India Companies berthed long before the container ships and oil tankers of today.

The history of this archipelago is that of a multitude of links and connections, where the near and the far intermingle, forced to compete by a ubiquitous maritime world. The sea brings together more than she separates, and the monsoon winds have made this intersection a mandatory stop for merchants, clerics, and foreign diplomats, whose presence has left traces in the myths, monuments, arts, and traditions of contemporary Indonesia.

Overlapped, blended, reinterpreted by rich and complex societies, these inflows have forged multiple worlds that the relationship with the sea has finely coloured and chiselled. This exhibition invites us to discover this world, with the sea as the common thread, and an exceptional collection of major artworks as markers of a history to be discovered and admired.



6.

**25 10 '17 – 21 01 '18**

**MAR - DIM / DIN - ZON / DIEN - SON / TUE - SUN**  
10:00 - 18:00

**FERMÉ / GESLOTEN / GESCHLOSSEN / CLOSED**  
Lundi / maandag / Montag / monday & 25.12, 01.01

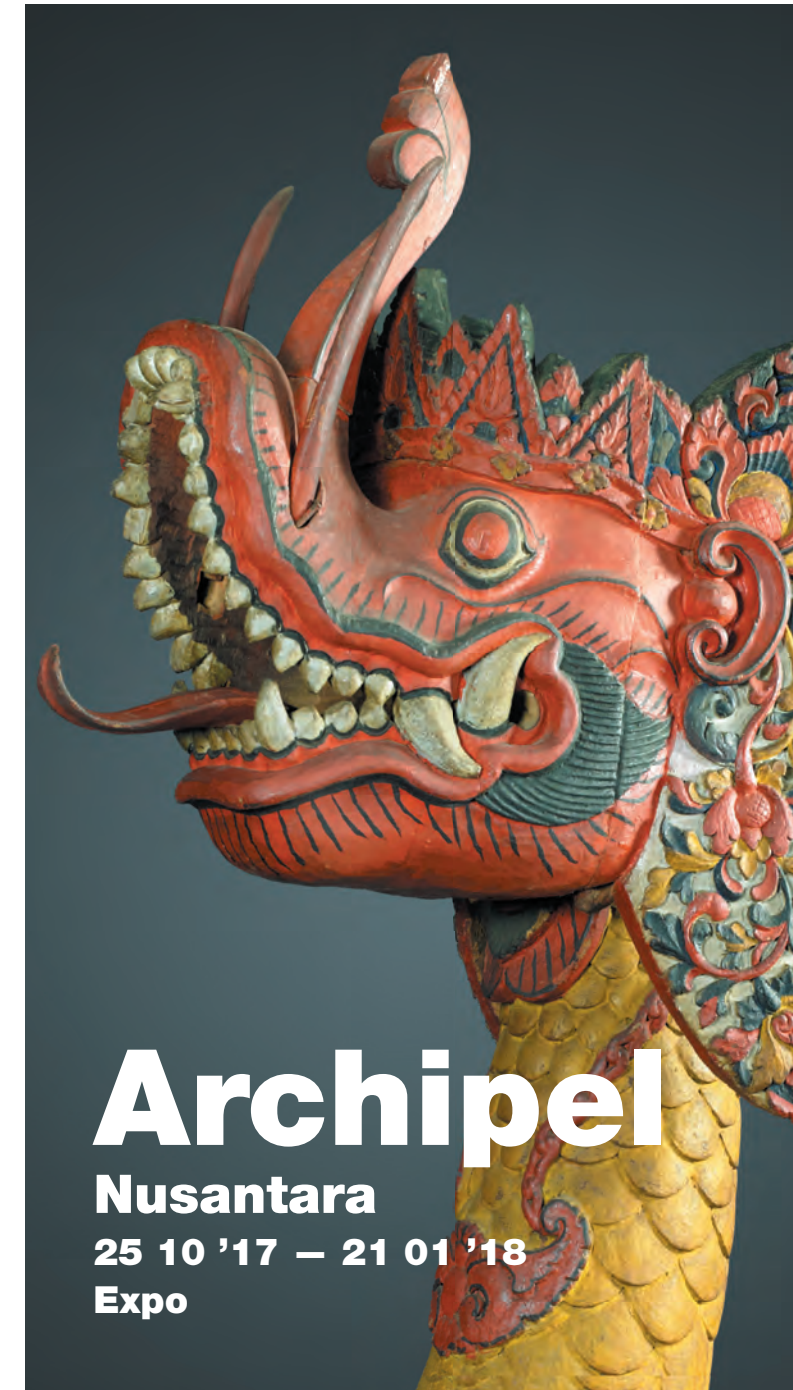
**TARIF / TARIEF / PREIS / ADMISSION FEE**  
12,00 € Adultes / volwassenen / Erwachsene / Adults  
9,00 € Groupes - seniors - 14>25 ans  
Groepen - senioren - 14>25 jaar  
Gruppen - Senioren - 14>25 Jahre  
Groups - seniors - 14>25 years  
5,00 € Groupes scolaires / school groepen  
Schulgruppen / school groups  
1,25 € Article 27

**VISITE GUIDÉE / GELEID BEZOEK / FÜHRUNG / GUIDED TOUR**  
+32 (0)4 221 93 03

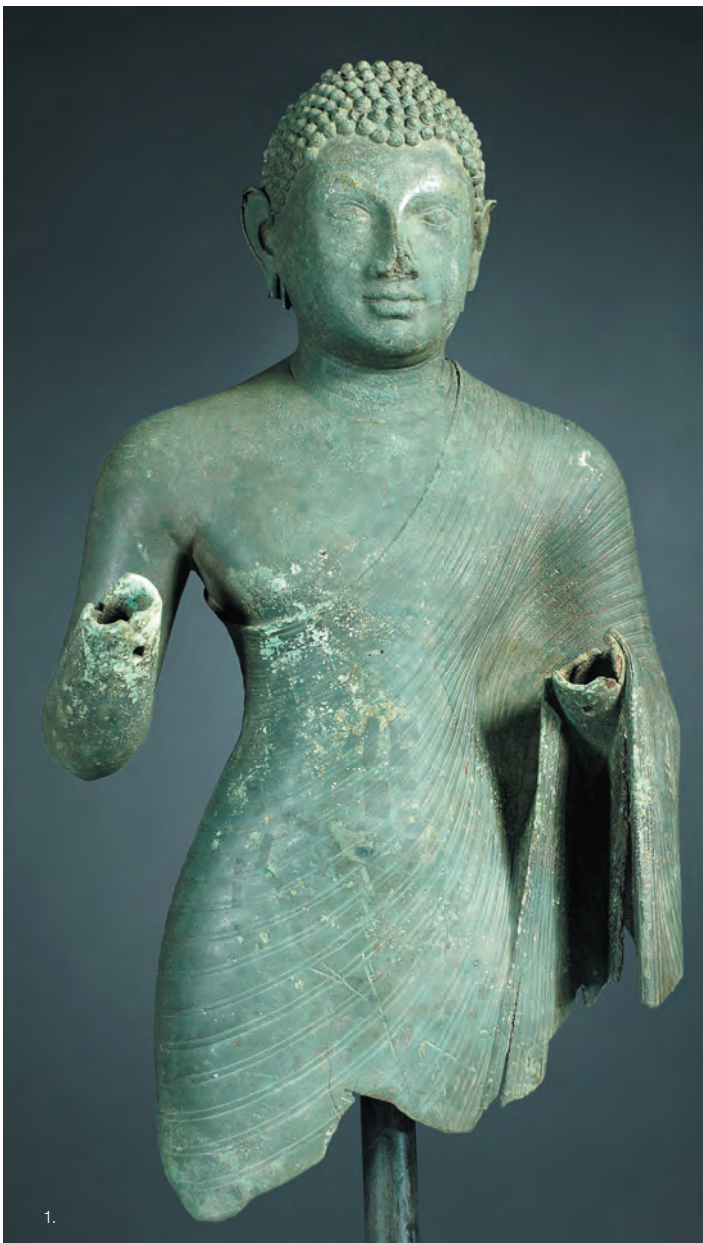
**LA BOVERIE**  
Parc de la Boverie 3  
4020 Liège / Luik / Lüttich  
+32 (0)4 238 55 01  
www.laboverie.com



[www.europalia.eu](http://www.europalia.eu)



**Archipel**  
**Nusantara**  
**25 10 '17 – 21 01 '18**  
**Expo**



# Archipel Nusantara

**FR** Située au cœur d'une Asie « au sud de la Chine, à l'est de l'Inde », l'Indonésie et ses plus de 17 000 îles s'étendent sur un espace équivalent à celui de l'Union européenne. Aire de confluences et de rencontres, l'archipel indonésien a de tout temps été l'un des plus importants carrefours du commerce mondial, où ont amarré les navires austronésiens, les boutres arabes, les jonques chinoises, caravelles ibériques et autres nefes des Compagnies des Indes orientales avant les porte-conteneurs et pétroliers d'aujourd'hui.

L'histoire de cet archipel est celle d'une multitude de liens et de connections, où le proche et le lointain se côtoient, mis en concurrence par un monde maritime omniprésent. La mer rassemble plus qu'elle ne sépare, et les vents des moussons ont fait de ce carrefour un arrêt obligatoire pour les marchands, religieux et diplomates étrangers dont la présence a laissé des traces dans les mythes, monuments, arts et traditions de l'Indonésie contemporaine.

Superposés, mêlés, réinterprétés par des sociétés riches et complexes, ces apports extérieurs ont forgé des mondes multiples, que le rapport à la mer a finement coloré et ciselé. C'est à la découverte de ces mondes que nous invite cette exposition, avec la mer comme trait d'union et une collection exceptionnelle d'œuvres majeures comme marqueurs d'une histoire à découvrir et admirer.



2.



3.

**NL** Indonesië ligt in hartje Azië, ten zuiden van China en ten oosten van India, en beslaat met meer dan 17.000 eilanden een oppervlakte die gelijk is aan het grondgebied van de Europese Unie. De Indonesische archipel is een plaats van samenvloeiingen en ontmoetingspunten, en was altijd al een van de belangrijkste knooppunten van de wereldhandel. Nog voor de containerschepen en olietankers van vandaag, hebben hier Austronesische bootjes, Arabische dhows, Chinese jonken, Iberische karvelen en vaartuigen van Oost-Indische Compagnie aangemeerd.

De geschiedenis van deze archipel bestaat uit een wirwar van banden en connecties tussen werelden vlakbij en veraf die altijd te kampen hebben met de alom aanwezige maritieme omgeving. De zee is eerder een verenigende factor en door de moesson was dit knooppunt een verplichte halte voor buitenlandse handelaars, religieuzen en diplomaten die sporen van hun aanwezigheid hebben achtergelaten in de mythen, monumenten, kunst en tradities van het hedendaagse Indonesië.

Deze externe invloeden werden laag na laag vermengd en kregen een nieuwe interpretatie in deze rijke en complexe maatschappijen. Ze brachten nieuwe werelden tot stand die gekleurd en gevormd werden door hun band met de zee. Deze tentoonstelling is een uitnodiging om kennis te maken met deze werelden, met de zee als verbindselement en een buitengewone collectie van belangrijke werken, bakens in een geschiedenis die het ontdekken waard is en bewondering oproept.

**DE** Im Herzen Asiens „südlich von China, östlich von Indien“ gelegen, erstreckt sich Indonesien mit seinen mehr als 17.000 Inseln auf eine Fläche so groß wie die Europäische Union. Als ein Ort des Zusammenfließens und der Begegnungen war der indonesische Archipel schon immer eine der wichtigsten Drehscheiben des Welthandels. Austronesische Schiffe, arabische Daus, chinesische Dschunken, iberische Karavellen und andere Schiffe der Ostindienkompanien legten hier in Vergangenheit an. Heute sind es Containerschiffe und Öltanker.

Die Geschichte dieses Archipels ist durch eine Vielzahl von Verknüpfungen und Verbindungen gekennzeichnet. Hier kommen das Nahe und das Ferne zusammen - vor dem Hintergrund der allgegenwärtigen Welt des Meeres. Das Meer bringt eher zusammen als dass es trennt und die Monsunwinde haben aus dieser Drehscheibe einen Pflichthalt für Händler, Religiöse und ausländische Diplomaten gemacht. Deren Anwesenheit hat Spuren in den Mythen, Monumenten, der Kunst und in den Traditionen im modernen Indonesien hinterlassen.

Diese Beiträge von außen wurden durch reiche und komplexe Gesellschaften überlagert, vermischt und neu interpretiert. So entstanden vielfältige Welten, denen der Bezug zum Meer eine feine Farbe und Form verliehen hat. Damit Sie diese Welten entdecken können, laden wir zu dieser Ausstellung mit dem Meer als Bindeglied und zu einer außergewöhnlichen Sammlung ein. Letztere umfasst bedeutende Werke als Markierungen einer Geschichte, die es zu entdecken und zu bewundern gilt.



4.

## Légendes

1. Buddha debout, 7-8<sup>e</sup> siècle, bronze © Musée national d'Indonésie
  2. Port de Sunda Kelapa, Jakarta © Musée national d'Indonésie
  3. Jarre en grès rhénan (17<sup>e</sup>-18<sup>e</sup> s.) avec bouchon en bois d'origine Toba Batak © Musée royal de Mariemont, Morlanwelz
  4. Bateau miniature de Lankang Kuning © Musée national d'Indonésie
  5. Collier en or, 9-10<sup>e</sup> siècle © Musée national d'Indonésie
  6. Manjusri, début 10<sup>e</sup> siècle, argent © Musée national d'Indonésie
- Couverture : proue de bateau, Kalimantan, bois © Musée national d'Indonésie